

Язык новостей на телевидении России

俄语电视新闻语言研究

李妍 著



厦门大学出版社

XIAMEN UNIVERSITY PRESS

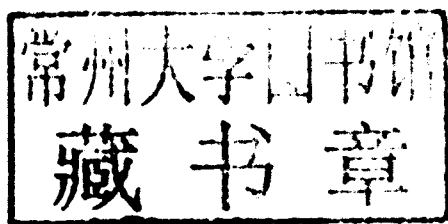
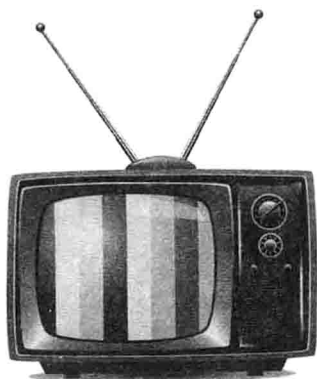
国家一级出版社

全国百佳图书出版单位

Язык новостей на телевидении России

俄语电视新闻语言研究

李妍 著



厦门大学出版社
XIAMEN UNIVERSITY PRESS

国家一级出版社
全国百佳图书出版单位

图书在版编目(CIP)数据

俄语电视新闻语言研究/李妍著. —厦门:厦门大学出版社, 2012. 12
ISBN 978-7-5615-4472-3

I. ①俄… II. ①李… III. ①电视新闻-新闻语言-俄语-研究
IV. ①G222.2 ②H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 275438 号

厦门大学出版社出版发行

(地址:厦门市软件园二期望海路 39 号 邮编:361008)

<http://www.xmupress.com>

xmup@xmupress.com

沙县方圆印刷有限公司印刷

2012 年 12 月第 1 版 2012 年 12 月第 1 次印刷

开本:889×1240 1/32 印张:6.5

字数:175 千字 印数:1~1 100 册

定价:23.00 元

本书如有印装质量问题请直接寄承印厂调换

本书得到中央高校基本科研业务费专项资金
(项目编号: 2010221082) 资助

内容简介

本书将多种符号构成的电视新闻视为一种特殊的语篇类型，以语篇语言学、社会语言学、语用学、传播学等相关学科理论为基础，采用对比、归纳、演绎等研究方法，分析电视新闻语言中偏离传统的书面语体和普通标准语规范的言语现象，构建电视新闻语言中形成的口语标准语理论体系，这在一定程度上弥补了口头标准语研究领域的空白。

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие—1

Глава 1 Общее состояние телевидения в России—3

- 1.1 Возникновение и развитие телевидения в России—3
- 1.2 Характеристика структуры программ телевидения в России—18
 - 1.2.1 Информационная (новостная) программа—23
 - 1.2.2 Информационно-аналитическая программа—27
 - 1.2.3 Культурно-просветительская программа—31
 - 1.2.4 Развлекательная программа—33
 - 1.2.5 Художественные кинофильмы или сериалы—35

Глава 2 Новости на телевидении России—41

- 2.1 Верстка выпуска теленовостей—44
- 2.2 Телевизионный репортаж—47
- 2.3 Ведущий новостей—50
- 2.4 Соотношение изображения и звука—53
 - 2.4.1 Типы звуковых ситуаций—55
 - 2.4.2 Типы зрительных ситуаций—56
 - 2.4.3 Эфирные ситуации—58
 - 2.4.4 Формы подачи новости—61
- 2.5 Языковая специфика теленовостей—69

Глава 3 Стилистика и культура речи на телевидении России—84

- 3.1 Общие сведения о языковых стилях—84
- 3.2 Литературный язык и разговорная речь—87
- 3.3 Разговорная речь и язык телевидения—93
 - 3.3.1 Способы увеличения экспрессивности телеречи—99

- 3.3.2 Стилистически окрашенные слова как один из методов увеличения экспрессивности телеречи—104
- 3.4 Литературный язык и «норма»—108
- 3.5 Ошибки на телевидении—111
 - 3.5.1 Лексические ошибки—112
 - 3.5.2 Грамматические ошибки—113
 - 3.5.3 Стилистические ошибки—114
 - 3.5.4 Ошибки в произношении и ударении—116
 - 3.5.5 Персонификация ошибок—121
- 3.6 Популяризация лингвистических знаний на телевидении—123
- Глава 4 Особенности языка теленовостей в России—130**
 - 4.1 Колебания кодифицированной стандартной общелитературной нормы и отклонения от нее в теленовостях—130
 - 4.1.1 Лексические явления—132
 - 4.1.2 Лексико-стилистические явления—135
 - 4.1.2.1 Повтор слова—137
 - 4.1.2.2 Синтаксический повтор—139
 - 4.1.3 Морфологические явления—142
 - 4.1.3.1 Форма падежа существительного и согласуемого с ним слова—143
 - 4.1.3.2 Форма падежа числительного—145
 - 4.1.3.3 Форма числа имен—146
 - 4.1.3.4 Форма рода имен—148
 - 4.1.3.5 Форма времени и вида глагола—149
 - 4.1.4 Синтаксические явления—150
 - 4.1.4.1 Смысл высказывания и его форма—150
 - 4.1.4.2 Книжно-письменные синтаксические конструкции—153
 - 4.1.4.3 Синтаксические средства в высказывании—155

4.2	Формирование узуальной устно-литературной нормы в теленовостях—	158
4.2.1	Явления устно-литературной нормы—	160
4.2.1.1	Синтаксическая сегментация речевого потока—	160
4.2.1.2	Явления порядка слов—	168
4.2.2	Явления устно-разговорной нормы—	173
4.2.2.1	Конструкции с именительным темой—	175
4.2.2.2	Конструкции добавления—	180
4.2.2.3	Конструкции бессоюзного подчинения—	181
4.2.3	Явления разговорного стиля—	182
	Заключение—	189
	Список литературы—	195

Предисловие

Язык телевидения находится в центре стилистической системы современного русского языка, оказывая сильное воздействие на все речевые жанры, практически на весь литературный язык. Многие словесные новшества, прежде чем получить всеобщее распространение, возникают и апробируются именно в языке телевидения.

Подвергаясь непрерывным и многообразным воздействиям, телевидение изменяет свой языковой, речевой облик. Все это определяет необходимость постоянно анализа языка телевидения, учитывающего изменения как в обществе, так и в самом телевидении.

Задача предлагаемой работы – дать лингвистическую характеристику языка телевизионных новостей на новом этапе, раскрыть наиболее существенные аспекты телевизионной речи, показать особенности ее функционирования в обществе. И хотя высказываются мнения, что современная журналистика отдаляется от литературы, все больше приобретая деловой, информационный характер, однако, как бы ни менялась телевизионная речь, она была и остается смысловым ядром журналистики. Ограничить сферу действия журналистики информированием – значит лишить ее важнейшей, первостепенной функции, сузить, обеднить ее. Телевизионная речь действительно меняется со временем, но меняется в сторону расширения ее функций, взаимодействия со все новыми и новыми областями общественной жизни.

Данная работа состоит из четырех глав. В первой главе идет

речь об общей характеристике российского телевидения. Вторая глава посвящена информационному телевидению России. Анализ, содержащийся в данной главе, базируется на фактах, почерпнутых из практики российского телевидения. Третья глава представляет собой стилистику и культуру речи на телевидении России. На основании анализа, предпринятого в этой главе, мы попытаемся определить некоторые факторы, влияющие на формирование и функционирование устно-литературной нормы на телевидении России. В четвертой главе рассматриваются колебания кодифицированной стандартной общелитературной нормы и формирование узальной устно-литературной нормы в теленовостях. Проведенное исследование позволило дать более полную характеристику языка теленовостей в современное время.

В данной книге для создания целостной картины бытования каждого явления приводится в целях сопоставления материал телевизионных новостей в разных каналах России. Это расширяет значение полученных результатов и позволяет экстраполировать их на всю сферу устной литературной русской речи в целом.

Предлагаемая книга рассчитана на широкий круг лиц, чья деятельность связана с устной речью, прежде всего, работников телевидения, а также студентов, аспирантов, преподавателей факультетов и отделений журналистики, филологических факультетов университетов и педагогических вузов, общественных деятелей, переводчиков и т.д.

Автор с благодарностью примет замечания и пожелания читателей.

Глава 1

Общее состояние телевидения в России

1.1 Возникновение и развитие телевидения в России

В истории ТВ России можно выделить четыре этапа его развития: 1) экспериментальный период: от научных опытов и изобретений русских ученых до появления регулярного телевизионного вещания, т.е. хронологически от начала XX в. до 1930-х гг.; 2) регулярное ТВ: от начала регулярного телевидения в 1940-е гг. до создания системы центрального, республиканского и местного ТВ и возникновения массового вещания в 1960-е гг.; 3) многопрограммное ТВ: с конца 1960-х гг. до периода перестройки, когда массовое вещание стало общесоюзным и многопрограммным; 4) ТВ переходного периода: с 1985г. до наших дней.

Экспериментальный период. «Отцом современного ТВ» по праву считается Розинг Б. В 1907 году профессор Петербургского технологического института запатентовал «электрический способ передачи изображения» – катодную электронно-лучевую трубку. В 1911г. он изобрел кинескоп и показал первое изображение с помощью электронной системы ТВ. В Ленинградском Физико-техническом институте молодой инженер Л. С. Термен к 1926г. создал три установки «электрического дальновидения». С помощью установки Термина летом 1927г. К. Е. Ворошилов в штабе РККА наблюдал за передвижением офицеров во дворе

здания, узнавая их лица. Это было электромеханическое ТВ. 1 мая 1931г. в эфир переданы сигналы, несущие изображения сотрудников лаборатории и фотопортреты, но без звукового сопровождения, «немые». После первых успешных опытов было принято решение начать регулярное вещание. 1 октября 1931г. начались регулярные звуковые передачи в средневолновом диапазоне. Единственная его функция состояла в распространении в обществе идеи возможности видеть на расстоянии.

В 1931г. ТВ в России стало практической реальностью, и в этом неоценимая заслуга его первопроходцев. Первый в стране комплект телевизионного оборудования, посредством которого из аппаратной Московского радиовещательного узла шли в 1931г. телевизионные передачи, был создан Героем Социалистического Труда, профессором П. В. Шмаковым. В том же году во Всесоюзном электротехническом институте С. И. Катаев создал рабочие образцы передающей телевизионной трубки и кинескопа. В Москве начал действовать первый в мире ультракоротковолновый радиопередатчик.

Регулярное ТВ. Первая передача малострочного ТВ из Москвы – уже не экспериментального, а регулярного – состоялась 15 ноября 1934г. Длилась она 25 минут и представляла собой эстрадный концерт. Между тем, заканчивалось строительство **Московского телецентра (МТЦ)**. 1938г. ознаменовал начало первых опытных передач электронного ТВ из Московского телецентра на Шаболовке с развёрткой изображения на 343 строки. Регулярное вещание началось 10 марта 1939г., в дни работы XVIII съезда ВКП(б), показом снятого «Союзкинохроникой» по заказу ТВ фильма об открытии съезда. Программы МТЦ в предвоенные годы состояли преимущественно из концертов и театральных спектаклей, а также

кинофильмов.

Программы Ленинградского и Московского ТВ в предвоенные годы носили экспериментальный характер. Во время войны передачи в Москве и Ленинграде были прекращены, но исследования в области телетехники, связанные с военными целями, продолжались. В 1943г. в Московском энергетическом институте была даже создана кафедра ТВ.

Сразу же после окончания войны, в июне 1945г., МТЦ провел свои первые передачи, а с декабря 1945г. возобновилось регулярное телевизионное вещание. Важным событием стало создание **передвижных телевизионных станций (ПТС)**. С их помощью ТВ могло входить за пределы студии – на площади, в парки, концертные залы, на стадионы. Появилась новая форма передачи – внестудийная. В Ленинграде с мая 1948г. начала действовать в экспериментальном порядке передвижная телевизионная станция. Московский телецентр получил передвижную станцию в июне 1949г. 22 марта 1951г. постановлением Совета Министров СССР была создана **Центральная студия ТВ (ЦСТ)**, впоследствии превратившаяся в центральное ТВ СССР. В 1955 году ЦСТ перешло на ежедневное регулярное вещание. В стране уже насчитывается около полумиллиона телевизоров. В 1956 г. Начала работать II программа Центрального ТВ (На базе первой программы впоследствии сформировалось ОРТ, с 2002 года первый канал). В этом же году обе программы впервые транслировали Первомайский парад и демонстрацию трудящихся с Красной площади. С 28 июля по 11 августа две телевизионные программы транслировали Всемирный фестиваль молодёжи и студентов. По мнению Цвика В.Л., освещение данного события – важнейшая страница в истории российского ТВ. Именно в это время создаются на Шаболовке

первые журналистские творческие подразделения – редакции: фестивальная (впоследствии ставшая Главной редакцией молодёжных программ) и «Последних известий» (затем Главная редакция информации).

Следует отметить, 16 мая 1957г. постановлением Совета Министров СССР радио и ТВ были выведены из подчинения Министерству культуры и обрели собственный статус в государстве: был образован Госкомитет по радиовещанию и ТВ при совете Министров СССР. Впервые в России ТВ проявило себя как средство наиболее оперативного и полного сообщения о крупном, длительном событии большой важности.

Многопрограммное ТВ. ТВ в России развивалось очень быстро. Рост аудитории ТВ вызвал с середины 1950-х гг. потребность дифференциации программ по интересам различных социально- демографических групп зрителей. Появились программы для детей, для молодежи; с расширением зоны приема ЦСТ – программы для работников сельского хозяйства. Увеличение объема вещания позволило начать ведение учебных программ для воинов, для женщин, для родителей и т.д.

Первые шаги в создании фильмов, предназначенных для показа по ТВ, были сделаны в области художественных программ. Первый фильм-спектакль, в сущности, имитировал трансляцию из театра: действие шло на сцене, камера стояла в зале. Успех первого опыта был развит: киностудии страны стали систематически получать заказы на съемки фильмов-спектаклей для ТВ. К концу 1950-х гг. по заказам ТВ было снято около ста фильмов-спектаклей. Разумеется, эти художественные съемки не только сослужили в свое время добрую службу программам ТВ, но и, что особенно важно, стали отправной точкой развития всего советского телекино,

как художественного, так и документального.

1960-е гг. для российского ТВ – этап серьезного расширения публицистического вещания. Началось широкое использование постоянных рубрик информационных и публицистических программ.

Важной для российской тележурналистики акцией была осуществленная в первой половине 1970-х гг. стабилизация содержания и направленности всех четырех программ Центрального ТВ, которые находились под контролем государства и коммунистической партии.

В результате определилось, что I (общесоюзная) программа Центрального ТВ – это информационная, общественно-политическая, культурно – образовательная и развлекательная программа (художественная, документальная и научно-популярная). I программа отличается широтой тематики и большим разнообразием жанров. С помощью спутников связи на восток страны передаются четыре дубля I программы. II программа ЦТ – информационно-пропагандистская и художественная- предназначалась жителям Москвы и Московской области. III программа ЦТ состояла из научно-популярных и учебных передач широкой тематики, предназначенных как учащимся, так и специалистам, кроме того, по III программе велись также передачи общеобразовательные, адресованные всей аудитории ТВ. IV программа ЦТ состояла, в основном, из художественных передач, но важное место занимал в этой программе и передачи документальные. По IV программе шли повторы передач, проходящих в эфир впервые по I программе.

ТВ становится средством массовой информации и пропаганды – СМИП (аббревиатура СМИ воспринималась в те годы как усечённая). Пропаганда в её коммунистическом понимании

становится основой содержания всех телевизионных передач («Ленинский университет миллионов», тележурнал «Партийная жизнь», «Пропагандистский огонёк», «Советское – значит отличное» – такими названия ярко характеризуют направленность содержания передач).

Но нельзя говорить о том, что по Первой программе ТВ в этот период не вещалось ничего интересного.

В «Очерках по истории российского ТВ» (М., 1999) «ТВ – публицистика и художественное вещание» Г. В. Кузнецов время с 1957 по 1970 г. называет «золотыми годами отечественного ТВ». Оно отмечено поисками и находками, озарениями и достижениями. Таковы «Рассказы о героизме» писателя С. С. Смирнова и выступления мастера устного рассказа И. Л. Андроникова, убедивших аудиторию и тележурналистов в том, что монолог в кадре может быть захватывающим зрелищем; «Кинопанорама» А. Я. Каплера; «Эстафета новостей» Ю. Фокина; «Вечер веселых вопросов» врача Аксельрода, журналиста Муратова, инженера Яковлева, со временем ставший неувядаемым КВНом; «От всей души» В. Леонтьевой; «Телевизионный Клуб кинопутешественников» С. Сенкевича; «Здоровье» Э. Белянчиковой и «Музыкальный киоск» О. Доброхотовой. Первый советский многосерийный телефильм «Операция "Трест"» (автор сценария А. Юровский); 50-серийная «Летопись полувека» и 60-серийная «Наша биография»; «Семнадцать мгновений весны» Ю. Семенова и Т. Лиозновой.

В 1970-е годы происходил процесс дальнейшей централизации ТВ в СССР, что соответствовало тоталитарному характеру государственного устройства. Данное явление усиливало позиции Первой программы, как монополиста в сфере телевидения и производстве телевизионных программ.

По мере укрепления телевизионного кинопроизводства, по мере расширения корреспондентской сети и развития двусторонней связи между телецентрами представительность, значительность и оперативность информации, сообщаемой в выпусках ТН, неуклонно возрастали. В середине 1960-х гг. ТВ в России действительно становится одним из основных источников информации населения о важных событиях политической, культурной и экономической жизни.

Советский Союз, с его огромной территорией, был одним из первых государств, наладивших использование спутников связи для телевизионного вещания. После запуска в 1957г. **первого советского искусственного спутника Земли (ИСЗ)**, 11 августа 1962г. родилось советское космовидение: была проведена первая передача непосредственно с космических кораблей «Восток – 3» и «Восток – 4». А начало развитию российских систем спутниковой связи и спутникового телевизионного вещания положил запуск в 1965г. ИСЗ «Молния – 1». В 1967г. были введены в действие первые 20 приемных станций спутниковой связи «Орбита» в районах Сибири, дальнего Востока, Средней Азии и Крайнего Севера. С вводом первых станций «Орбита» и радиорелейных линий от них число телезрителей Центрального ТВ увеличилось более чем на 20 млн. человек.

Необходимым параметрам отвечала система «Экран». Первый ИСЗ «Экран» был запущен в 1976г. К этому сроку уже была создана опытная сеть из 60 приемных установок. Зона обслуживания системы, в которой возможен прием сигналов на приемные установки, охватывает площадь в 9 млн. кв. км., что составляет около 40 процентов всей территории страны. Сюда вошли районы Сибири, Крайнего Севера, частично Дальнего Востока.